

<b>Zeitschrift:</b>	Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses
<b>Herausgeber:</b>	Alliance nationale de sociétés féminines suisses
<b>Band:</b>	33 (1945)
<b>Heft:</b>	695
<b>Artikel:</b>	Beau succès féminin : une femme maire
<b>Autor:</b>	Siegfried, Marg.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-265605">https://doi.org/10.5169/seals-265605</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

l'une des deux déléguées hindoues, fine et charmante dans son ravissant « sari » national qui, d'une voix douce, mesurée, mais qui ne manquait pas de faire impression, après avoir exprimé sa joie de se trouver parmi ses sœurs de l'Occident, parla de la situation de la femme dans son pays: « Aux Indes, à des milliers de kilomètres loin de vous, je me sens tout de même proche; le monde est une seule unité; les problèmes des uns sont les problèmes des autres et l'intérêt de l'humanité tout entière ».

En 1919, à l'exemple des femmes anglaises, une députation de femmes avec Mrs. Annie Besant et Nardow demandèrent les droits égaux. On laissa la décision aux hommes Indiens. Le Congrès adopta une résolution favorable. Depuis 1937, une femme est Ministre de la Santé, le travail est immense; à la campagne subsistent encore de tristes conditions primitives: longues heures de travail, salaire infime, sans soins médicaux, dans des cabanes de boue; la mortalité est effrayante. Toutefois depuis que le Congrès National a reconnu les droits égaux, des femmes cultives et courageuses se sont mises à la tâche, mais le pays est grand et le travail immense.

Mrs. Richthieth, déléguée de l'Australie, parla de son pays, si peu connu chez nous. Ce continent, aussi vaste que l'Europe, dont une petite partie seulement, le long des côtes, est habitée et cultivée, a une civilisation relativement jeune. En 1900, ses six Etats formaient une Fédération avec un Parlement uni. Le suffrage fut accordé aux deux sexes à 21 ans. Les progrès furent rapides, le système social est des plus avancés, pas de sentiments de classes, mais celui d'un peuple entier. L'Australie compte actuellement 8 millions d'habitants; Sydney est une grande cité moderne de 2 millions d'habitants, Canberra, autre capitale magnifique, connaît une activité énorme. Les femmes, elles aussi, ont

été de grandes pionnières et on peut dire qu'elles ont créé la civilisation; le Gouvernement a déclaré que le suffrage pour les femmes n'a eu pour résultat que le bien du pays. Durant cette dernière guerre où l'invasion japonaise était proche, les Australiens étaient tous en guerre. Les femmes les ont remplacées partout et ont permis de continuer à maintenir la vie sociale et économique du pays.

Ces deux oratrices ayant parlé en anglais, ce fut Mme Adèle Schreiber-Krieger, ancienne députée au Reichstag, bien connue dans les milieux féminins genevois, qui fit la traduction de leurs exposés. Mme Schreiber, qui vient de passer ces six années de guerre à Londres, profita de cette occasion pour adresser une pensée et un salut reconnaissant à la Suisse et à toutes les amies qu'elle y compte. On entendit ensuite Mme Hanna Ruydh (Suède), vice-présidente de l'Alliance internationale, parler de l'action des femmes dans son pays et de leur activité dans tous les domaines économiques, politiques et sociaux. Le vote des femmes y est chose si naturelle et considérée comme si juste et normale par les hommes que nul n'aurait l'idée de le discuter, ce serait le contraire qui paraîtrait abnormal et la vie de famille si développée en Suède n'a jamais été atteinte de ce fait, bien au contraire.

Ce fut enfin Mme Malaterre-Sellier, qui, avec son enthousiasme, son ardeur, sa conviction et ses magnifiques dons d'éloquence, voulut bien nous redire les péripéties, pour elle si passionnantes, de sa récente campagne électorale. Hélas! dit-elle, il a fallu la guerre pour que la femme française devienne vraiment citoyenne et électrique. Elle l'a bien gagné, ce droit, qu'elle considère en même temps comme un devoir. N'a-t-elle pas, durant ces terribles années, partagé toutes les souffrances de l'homme? Comme lui, elle a été bombardée, emprisonnée, déportée, fusillée, comme lui, elle a enduré le froid,

la faim, les pires tortures morales, avec lui elle a résisté. Le général de Gaulle l'a bien compris qui, dans ses discours, a toujours associé la femme française à l'homme français, disant toujours: « hommes et femmes de France », « citoyens et citoyennes » et apportant, dès la libération, la femme à participer à la reconstruction aussi aux côtés de l'homme. Comme ils paraissent lointains, périssables et surannés, les vieux slogans qu'on nous servait (et qu'on nous sert encore à nous femmes suisses): la femme au foyer! le suffrage féminin destruction de la famille, la femme elle-même ne tenant pas à voter... Tout cela est balayé d'un coup: la femme par son enthousiasme à se rendre aux urnes a montré qu'elle « voulait » voter, et elle l'a fait sagement; elle s'y est rendue avec son mari et parfois avec son enfant sur les bras! enfin elle a obtenu l'entrée de 32 femmes dans la Constituante et tout cela dans l'ordre et la légalité.

Après de chaleureux remerciements aux oratrices, Mme Vischer déclara terminée la partie officielle tandis qu'une tasse de thé, accompagnée de gâteries, permettait de prolonger par des conversations privées et animées cette soirée réconfortante et passionnante, et qui ne se termina qu'à l'heure des derniers trams. Nous sommes persuadées que chacune de nous aura puisé là un renouveau de courage en vue de la lutte engagée dans plusieurs cantons ainsi que sur le plan fédéral afin que nous ne soyons plus les seules à ne pas encore exercer de droits qui ont fait leurs preuves partout ailleurs.

A. B.

\* \* \*

Le dimanche, nos hôtes étrangères ayant, pour la plupart, déjà quitté Genève, nos pré-sidentes de Sections se sont réunies, d'abord pour entendre quelques communications importantes et favorables à notre cause. La Commission fédérale chargée de mettre sur pied le projet d'assurance-maternité comprendra 4 femmes, dont une Genevoise, Mme le Dr. Renée Girod. Dans le domaine de la politique étrangère aussi, signe nouveau et réjouissant, le Conseil fédéral a fait appel précisément à notre Présidente centrale suisse, Mme Vischer-Alioth, pour faire partie de la Commission fédérale chargée d'étudier la Charte des Nations Unies.

Puis ce furent les divers rapports relatifs aux prochaines campagnes en faveur de l'introduction du suffrage féminin. Sur terrain fédéral, tout d'abord, Mme Antoinette Quinche, Présidente du Comité d'action suisse pour le Suffrage féminin, exposa toutes les démarches entreprises pour faire aboutir le postulat Oprecht qui assure-t-on, serait enfin discuté dans la session de décembre des Chambres. Aussi, profitant de cette rencontre de nos chefs de sections, fut-il décidé de remettre au Président des deux Chambres fédérales: Conseil National et Conseil des Etats, la résolution suivante:

*La Conférence des Présidentes de l'Association suisse pour le Suffrage féminin, réunie à Genève le 28 octobre 1945, prie le Président du Conseil National de bien vouloir inscrire le postulat Oprecht à l'ordre du jour de la session de décembre et demande que les Chambres se prononcent en faveur du vote des femmes.*

Sur terrain cantonal, ensuite, on discuta les nombreux rapports concernant les diverses initiatives, motions et projets de lois déposés dans 10 cantons: Argovie, Berne, Bâle-Campagne et Bâle-Ville, Genève, Lucerne, Neuchâtel, St-Gall, Soleure, Zurich. Dans d'autres cantons, comme au Tessin et en Valais, on assista à la formation de nouvelles sections ou comité en faveur du suffrage féminin. L'important discours diffusé récemment par le chef de l'Eglise catholique aux femmes italiennes a retenu l'attention et a été salué avec enthousiasme.

Le travail de l'après-midi fut consacré aux prochaines votations constitutionnelles, notamment, au problème de la protection de la famille, lequel et de tous temps a préoccupé les suffragistes. Mais il serait trop long de narrer ici toutes les démarches déjà entreprises par elles dans ce domaine. La révision des articles économiques donna l'occasion d'engager une discussion intéressante. Mme

## Beau succès féminin: une femme maire

On annonce que le conseil municipal d'Offrot, la ravissante petite cité vigneronne, située au pied du Mont Ste-Odile dans les Vosges, où s'élève le couvent, fondé en 837, consacré à la patronne de l'Alsace, a nommé Mme de Witt-Guzot, née de Ste-Bussière, maire de la commune.

C'est la première fois qu'une femme remplit les fonctions de maire chez nos voisins d'Alsace et c'est en reconnaissance des grands services sociaux et philanthropiques rendus que ses concitoyens ont tenu à lui rendre cet hommage aussi éclatant que mérité. Personnalité de tout premier plan, d'une rare intelligence, Mme de Witt-Guzot s'est, de tous temps, consacrée avec un inaltérable dévouement aux œuvres de la Croix-Rouge française, de la Société de secours aux blessés militaires, de secours aux sinistres de guerre et à leurs familles, à bien d'autres encore, payant sans compter de sa personne, ne négligeant ni ses forces, ni son temps pour rendre service là où son aide et sa grande expérience étaient requises.

Mme de Witt-Guzot succède dans ses fonctions officielles à son mari, le colonel de Witt-Guzot, décédé en 1939, président du Comité de la Société d'Histoire du Protestantisme français, du Comité alsacien d'Etudes et d'informations, un des membres les plus actifs du Comité central de la Croix-Rouge, des Amis de l'Université de Strasbourg et auteur d'une remarquable « Histoire d'Offrot ».

Marg. SIEGFRIED.

Leucl (Lausanne) rapporta sur ces deux questions avec toute la compétence qu'on lui connaît.

Du point de vue travail pratique de propagande, les participantes examinèrent encore les possibilités que nous offre le secrétariat féminin suisse de Zurich. C'est donc sous des auspices plutôt optimistes que fut close la XXIII<sup>e</sup> session de la Conférence des Pré-sidentes.

E. KAMMACHER, avocate.

## IV. Parmi la jeunesse

Grace à l'intelligente initiative de Mme Jeanne Yung, ancienne directrice adjointe de l'Ecole secondaire et supérieure des Jeunes Filles de Genève, une séance spéciale fut organisée pour le 27 octobre au matin, à laquelle furent convokées les élèves des deux classes supérieures de cette grande école, soit des jeunes filles de seize à dix-huit ou dix-neuf ans. Quatre de nos visiteuses étrangères y prirent la parole: Mme Andrée Lehmann, avocate à la Cour (Paris), dont l'allant et la conviction furent grandement appréciés par son jeune auditoire; notre chère Mrs. Bompass, secrétaire administrative (Londres), qui se taita un véritable succès en parlant en français, langue qu'elle possède d'ailleurs admirablement, Mrs. Hadow (Indes) et Mme Ruydh (Suède) qui apportèrent à cette séance la voix des femmes de pays plus lointains. M. Chevallier, directeur, avait bien voulu être présent, ainsi que quelques autres professeurs masculins, notamment M. Paychère, qui dirigea fort aimablement un chœur d'élèves, et naturellement de nombreux professeurs féminins, heureux de profiter de cette occasion de prendre contact avec nos visiteuses étrangères, et notamment, l'adjointe au directeur, Mme Anne Weigle et les « doyennes » M<sup>es</sup> Marg. Maire, et Renée Dubois. Des échanges de vues forts intéressants eurent lieu ensuite entre ces dernières et les conférencières, ainsi que des discussions animées dans les classes, où des opinions fort diverses se firent entendre, et au cours desquelles l'on put se rendre compte que certains points de vue avaient été modifiés profondément grâce aux idées soutenues par les conférencières. L'on ne peut que remercier Mme Yung de son initiative, et la Direction de l'Ecole de son approbation: que pouvait-on d'ailleurs faire entendre de mieux à ces futures citoyennes à la veille des « Promotions civiques?... »

\*\*\*

La jeunesse féminine, les adultes hommes et femmes, les féministes de tous les cantons, la presse plus largement que d'habitude... nous pouvons certes remercier nos amies internationales de l'effort qu'elles ont fourni. Son résultat de propagande?... L'on ne peut s'empêcher de remarquer qu'au lendemain précisément de ces journées de Genève ont eu lieu dans ce canton des élections législatives: ce seront elles, ce sera l'activité déployée et leur résultat qui nous diront si le but poursuivi a été vraiment atteint, et combien de temps encore nous devrons attendre de ne plus être seules en Europe « d'éternelles mineures ». A bon entendeur...

*Si notre journal vous intéresse, aidez-nous à le faire connaître et à lui trouver des abonnés.*



William SAROYAN: *Marionnettes humaines*. Traduit de l'anglais par Yvonne Brun. Édition J.-H. Jeheber S. A. Genève. 1 vol. Prix: 4 fr. 50.

Pour qui n'a pas l'esprit américain, autrement dit le goût du style décosu et des brusques changements de direction, comme on dit en langage sportif, la lecture de ce livre est quelque peu fatigante. On le regrette, car le sujet, mieux expliqué par le titre *Anglais The human comedy*, est très attachant. Parmi les « Marionnettes », un jeune télégraphiste, ainsi que les messages qui courent le long des fils, portant de bonnes ou de mauvaises nouvelles, jouent les rôles principaux. L'humaine comédie s'achève par une belle page: l'arrivée du soldat, inconnu et solitaire. Son frère d'arme, avant de mourir, là-bas, à la guerre, lui a donné pour mission de rejoindre sa propre famille, et d'y ouvrir sa place vide. Il rapporte de menus souvenirs. « La mère... sourit, comme s'il eût été Marcus lui-même. Et le soldat... s'avanza vers la porte, vers la chaleur et la lumière du foyer ».

R. G.

Denis de ROUGEMONT: *Les personnes du drame*. Édit. La Bacomière, Neuchâtel.

Ramuz. — Claudel. — Gide. — Luther. — Goethe. — Kafka. — Kierkegaard... Ce sont, nous dit l'auteur, des études dont plusieurs ont paru déjà dans diverses revues, mais qu'il a notablement remaniées et augmentées avant d'en composer un livre.

Nous l'avons lu, ce livre, avec intérêt, avec une certaine surprise aussi devant des noms que nous avions sans doute le tort d'ignorer. En vingt lignes imprimées, que pourrait-on dire de

l'œuvre d'un penseur? Il vaut évidemment mieux faire. Si nous prenons ce parti, c'est en outre pour la raison suivante: *Le Mouvement Féministe* — son titre le dit clairement — ne saurait s'entendre en un long compte rendu sur des travaux littéraires tout à fait en dehors des questions qui l'occupent et le préoccupent.

M.-L. P.

Lloyd C. DOUGLAS: *La Tunique*. Adaptation en langue française par Claude Moleyn. Éditions J.-H. Jeheber S. A. Genève. Prix: 6 fr. 50.

Un fort volume, mais aussi une œuvre forte, qu'on peut dire appartenante à *Quo Vadis*, ou à *Ben Hur*. En évoquant le drame chrétien, l'auteur du *Signal vert* n'a pas voulu faire œuvre historique, mais seulement donner à son talent une orientation nouvelle. Si certains sont apparemment à l'histoire, d'autres sont fictifs.

La tunique est celle-là même que portait le Christ le jour de la crucifixion. Abandonnée par de la Croix, elle est jouée aux dents entre quelques officiers. Un jeune Romain, Marcellus, en devient le possesseur. Dès lors, l'aventure aux nombreux épisodes se déroule à l'ombre du vêtement sacré. L'adaptation de Claude Moleyn éloigne toute idée de « traduction », et c'est là un grand mérite.

R. G.

Warwick DEEPING: *Dernier refuge*. Traduction de Georges Duplain. Édit. J.-H. Jeheber S. A. Genève. 1 vol. Prix: 4 fr. 50.

Les jeunes hommes qui reviennent de la guerre portent en eux, parfois, d'invisibles blessures. Ainsi en est-il pour John Stretton, beau, intelligent, fortuné, mais qui est atteint d'un

trouble mental manifesté par d'inconscientes crises de furie, pouvant aller jusqu'au crime. Le malheureux jeune homme a exigé du médecin la vérité sur son état. Cependant il espère guérir, et cherche refuge dans la solitude, près de la nature dont il sent profondément la poésie. Mais la forêt, qui n'est point terre vierge, ne peut le défendre contre certains périls. Une lutte poignante s'engage entre l'être conscient et l'irresponsable qui le double. Le dernier refuge, où il accomplit enfin la guérison, sera l'amour total et dévoué d'une jeune fille.

R. G.